

УДК: 372.881.1

ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ЭПОХУ ГЛОБАЛИЗАЦИИ И ДИАЛОГА КУЛЬТУР

М.Н. Ветчинова

*Доктор педагогических наук,
профессор кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации
e-mail: marx2003@list.ru*

Курский государственный университет

В статье анализируются современные проблемы глобализации, а также вопросы, связанные с расширением межкультурного общения. Показана важная роль изучения иностранного языка в контексте культуры для эффективного решения актуальных задач диалога культур. Обозначены некоторые авторские теории и концепции соизучения языка и культуры.

Ключевые слова: *глобализация, иностранный язык, культура, диалог культур, межкультурная коммуникация.*

Эпоха глобализации характеризуется резким расширением торгово-финансовых и культурных отношений, их значимостью в государственной жизни, ростом взаимозависимости между странами и народами, что предполагает усиление роли отдельного индивида в экономической и политической деятельности не только своей страны, но и региона, и мира. Экономическая и культурная интеграция привела к тому, что все страны и континенты независимо от своего развития, политических воззрений вынуждены жить как единый организм и решать общечеловеческие задачи. В то же время все более тревожными становятся нарастание неравенства, проблемы голода в мире, негативное воздействие на окружающую среду.

Для решения насущных вопросов современности мировое сообщество в лице ООН, ЮНЕСКО, МВФ, МБРР, АТЭС, Совета Европы, различных культурных и экологических форумов пытаются прогнозировать развитие различных ситуаций в будущем и решать накопившиеся в межкультурных, социальных, политических противоречиях проблемы сегодня.

Обмен духовными ценностями между этническими культурами существовал всегда, что способствовало их взаимопониманию и взаимопроникновению. Но современная межкультурная коммуникация достигла огромных размеров, получив одновременно и новую гуманистическую направленность. По оценке С.А. Ляушевой, «это уравновешенное взаимодействие дает возможность успешно развиваться

всем культурам на основе общепризнанных ценностей» [Ляшова 2011: 87]. В идеале этот процесс должен оказать эффективное воздействие на интеграцию культурных ценностей других культур в родную, что в дальнейшем должно способствовать гармонизации межкультурных отношений.

Кажется, что такое тесное переплетение межкультурных отношений должно стать оплотом политической и экономической стабильности, процветания людей, населяющих нашу такую огромную, но в тоже время такую маленькую планету. Процесс глобализации, с одной стороны, открывает новые возможности для укрепления связей между народами, а с другой, вызывает спорные вопросы и порождает недоверие. Но глобализация не означает гомогенизации культур. Наоборот, противоречия порой усиливаются, а люди вступают в конфликты и открытую конфронтацию. Конечно, конфликты обусловлены самыми различными причинами: политическими, экономическими, конфессиональными, культурными и т.д. Некоторые из них имеют решение, другие находятся в состоянии глубокого антагонизма на протяжении большого промежутка времени.

Одним из факторов дестабилизации межкультурного общения является различие в образовании, разный подход к проблемам образования, наличие университетско-педагогической среды. Страны, где к образованию подходят системно, понимают, что это почти единственный выход для сохранения культурных особенностей и межкультурных связей в нынешних условиях. Люди, обладающие знаниями не только точных наук, но и изучавшие философию, культуру, историю мировой цивилизации, владеющие языками, являются более подготовленными к пониманию и взаимодействию с представителями другой культуры. Такой диалог будет продуктивным, так как каждый участник межкультурной коммуникации знает и понимает культуру, ценности, менталитет другого человека. По утверждению генерального директора ЮНЕСКО И. Боковой, «межкультурный диалог способствует пониманию того, что, будучи разными, мы все разделяем много положительных ценностей и жизненных проблем вместе. С этой точки зрения, это только маленький шаг для реализации того, что проживание в мире разнообразия может быть источником улучшения благосостояния» [Бокова 2011: 6].

Межкультурный диалог, вне всяких сомнений, представляет собой наилучший способ решения вопросов, касающихся культурного разнообразия в рамках современных обществ. Важен открытый, уважительный обмен мнениями на основе взаимного понимания между людьми и группами людей различных культурных традиций для предотвращения конфликтов и укрепления социального единства. Благодаря развитию межкультурного диалога многообразие культур

становится источником взаимного духовного обогащения и способствует укреплению культурных, экономических и политических отношений.

Руководящими принципами осуществления межкультурного диалога являются свобода выбора, свобода самовыражения, равенство, толерантность и взаимное уважение человеческого достоинства. Толерантность невозможна без признания другого как личности. И воспитание толерантного отношения к другому человеку надо непременно начинать с самовоспитания. Успешный межкультурный диалог требует ряда качеств, развиваемых в демократической культуре, включая непредубежденность, способность как слушать, так и говорить, умение разрешать конфликты мирными средствами и признавать обоснованность аргументов других сторон. Он способствует укреплению демократической стабильности и борьбе с предрассудками и стереотипами в жизни общества и в политической риторике, облегчает создание коалиций, включающих представителей различных культурных и религиозных сообществ и может, таким образом, помочь в предотвращении или деэскалации конфликтов, включая постконфликтные ситуации и «замороженные конфликты».

Однако, несмотря на множество предпринятых мер, тема диалога культур в условиях глобализации, вопросы межкультурной коммуникации не перестают волновать мировое сообщество, что свидетельствует как о важности этого вопроса, так и о нерешенности многих моментов с ним связанных. В современном мире понимание других – сущность сегодняшнего дня. Сегодня стали уже говорить о необходимости формирования компетенций межкультурного диалога. Однако люди не владеют автоматически навыками, необходимыми для участия в межкультурном диалоге. Они приобретаются и обязательно должны развиваться в течение жизни. И здесь предстоит большая и кропотливая работа. Надо научить ценить и уважать многообразие и плюрализм мнений, способствовать получению знаний об убеждениях, ценностных ориентациях, культуре других людей.

Позитивному, созидательному межкультурному взаимодействию способствует изучение иностранных языков. Ценностно-смысловое пространство языка является фактором успешного диалога культур. Ведь именно языковой и культурный барьеры нередко препятствуют полноценной коммуникации. Еще В. фон Гумбольдт высказал мысль о том, что язык – это нечто большее, чем средство общения: «Через многообразие языков для нас открывается богатство мира и многообразие того, что мы познаем в нем; и человеческое бытие становится для нас шире, поскольку языки в отчетливых и действенных чертах дают нам различные способы мышления и восприятия [Гумбольдт 1985: 348]. Языки народов мира он считал «всемирной историей мыслей и чувств человечества». Почти через сто лет эта мысль была поддержана и развита антропологом Ф. Боасом,

лингвистами Э. Сепиром и Б. Уорфом и оформилась в так называемой гипотезе Сепира-Уорфа о взаимосвязи языка и культуры, поскольку структура языка, используемого в качестве родного, влияет на особенности мышления и поведение человека. Из этой же гипотезы вытекает мнение К. Крамш, которое позднее было осмыслено Ш. Вебером и В. Гинзбургом о том, что «несмотря на возможность перевода с одного языка на другой, всегда непереуведенным будет оставаться некий неподдающийся измерению, но непереуводимый дух культуры, связанный с лингвистическими особенностями того или иного языка» [Вебер, Гинзбург 2013: 47]. Следовательно, через изучение языка, постигая быт, нравы, мировоззрение представителя иной культуры, можно точно понять его мысли, духовные переживания и чаяния.

Насущные вопросы преподавания иностранных языков в ракурсе межкультурного общения повлекли за собой становление и развитие этнопсихолингвистики, лингвокультурологии, теории и практики межкультурной коммуникации с целью выработки оптимальной стратегии толерантного взаимодействия разных лингвокультурных общностей.

Современные филологи, педагоги и психологи приоритетно рассматривают язык в качестве средства общения и приобщения к культуре страны изучаемого языка. Главная же цель обучения иностранному языку и культуре формулируется как подготовка к реальному межкультурному общению. Именно поэтому в последние годы в теории и методике обучения и воспитания средствами иностранного языка стали разрабатываться подходы, направленные не столько на обучение, сколько на языковое образование, развитие личности учащегося, формирование его культуры средствами предмета «иностраный язык».

Сегодня подходы к преподаванию иностранного языка организуются вокруг его культурологической составляющей, а основной образовательной парадигмой становится идея изучения культуры народа через обучение языку. Такая тенденция прослеживается на протяжении последних трех десятилетий, начиная с 90-х годов, когда наша страна стремительно включилась в межкультурный диалог в различных областях деятельности. Стало актуальным не только знание иностранного языка, но и умение общаться с представителями других культур, что невозможно осуществить полноценно без знания культуры народа, его менталитета, традиций. Сегодня уже общепризнано, что овладение иноязычной речью как средством международного общения невозможно без знаний социокультурных особенностей страны изучаемого языка.

Теория обучения языку и культуре базируется на диалоговой концепции культур, разработанной М.М. Бахтиным и В.С. Библером. Согласно данной концепции, любое обучение должно строиться как диалог различных исторически существовавших логик, культур, способов понимания. М.М. Бахтин писал, что «только в общении, во взаимодействии

человека с человеком раскрывается человек в человеке как для других, так и для себя... Личность есть там, где есть диалог» [Бахтин 1986: 40]. «В ходе диалога возникает особое общение между людьми, в котором участники "нащупывают" свой собственный взгляд на мир» [Бахтин 1992: 32].

По мнению С.Г. Тер-Минасовой, урок иностранного языка – это перекресток культур, это факт подачи иноязычной культуры, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру [Тер-Минасова 2004: 30].

Емкими являются мысли Д.С. Лихачева о том, что «изучение иностранных языков обостряет чувство языка и своего в первую очередь», он называет изучение иностранных языков воспитательным средством [Лихачев 2000: 358].

По мнению Г.В. Елизаровой, усвоение только формы языка без учета культурного компонента ведет к поведению, отражающему собственные культурные нормы обучающегося и входящему в конфликт с поведением носителей культуры изучаемого языка [Елизарова 2005: 7].

Следовательно, спецификой преподавания иностранного языка является то, что оно осуществляется в контексте диалога родной и иностранной культур, взаимодействие которых в процессе учебной деятельности ведет не только к постижению культуры страны изучаемого языка, лучшему пониманию родной культуры, но и накоплению фундаментальных общечеловеческих ценностей, знаний, способствующих межкультурной коммуникации.

Именно поэтому, начиная с 90-х годов XX столетия, появляются различные подходы, авторские концепции и теории соизучения языка и культуры. Осмыслению различных аспектов проблемы интеграции культуры в процесс преподавания иностранного языка посвящены исследования И.Л. Бим, М.З. Биболетовой, Е.М. Верещагина, Н.Д. Гальсковой, В.Г. Костомарова, Е.И. Пассова, В.В. Сафоновой, С.Г. Тер-Минасовой, И.И. Халеевой, А.В. Щепиловой, В.П. Фурмановой. Среди исследований, направленных на практическую разработку методики обучения иностранному языку с учетом его культурологической составляющей, можно назвать работы В.В. Ощепковой, А.Н. Богомоловой, Т.П. Поповой, П.В. Сысоева и другие.

В 1994 году В.П. Фурманова обращается к исследованию межкультурной коммуникативной компетенции и культурно-языковой прагматике в теории и практике преподавания иностранных языков, в 1996 В.В. Сафонова разрабатывает основы социокультурного подхода в обучении языкам международного общения. В 2000 году появляется программа-концепция коммуникативного иноязычного образования Е.И. Пассова, в 2003 – П.В. Сысоевым создана концепция языкового поликультурного образования. Несмотря на некоторые различия данных

научных подходов, вывод о необходимости и важности обучения языку, и в частности иностранному, как компоненту культуры, является общепризнанным.

Данные теории и концепции задали вектор последующего изучения иностранного языка в контексте культуры. Современные отечественные ученые высказывают общее мнение о том, что язык – ключ к пониманию культуры, а языковое образование играет огромную роль в процессе создания и интерпретации «образа мира», проникновения в мировую культуру и осознания своей национально-культурной принадлежности.

Таким образом, знание иностранного языка и уважение культурной идентичности других людей будут способствовать диалогичному взаимодействию представителей разных стран, чтобы обеспечить мирное сосуществование и плодотворное взаимодействие народов в глобальном мире.

Библиографический список

Бахтин М.М. Эстетики словесного творчества. – М.: Искусство, 1986. – 444 с.

Бахтин М.М. Эстетическое наследие и современность. – Саранск: Изд-во Мордовского ун-та, 1992. Ч.2. – 326 с.

«Белая книга» по межкультурному диалогу. Жить вместе в равном достоинстве. – М., 2008. – 73 с.

Бокова И. Приветствие участникам Международных Лихачевских научных чтений // Диалог культур в условиях глобализации. XI Международные Лихачевские научные чтения. – СПб.: СПбГУП, 2011. – С. 6.

Вебер Ш., Гинзбург В. Лингвистическое разнообразие, культура и экономика // Диалог культур: ценности, смыслы, коммуникации. XIII Международные Лихачевские научные чтения. – СПб.: СПбГУП, 2013. – С. 47–51.

Гумбольдт В. Язык и философия культуры: пер. с нем. – М.: Прогресс, 1985. – 465 с.

Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. – М.: КАРО, 2005. – 352 с.

Лихачев Д.С. Русская культура. – М.: Искусство, 2000. – 440 с.

Ляшева С.А. Воспитание толерантной личности в контексте межкультурного диалога // Высшее образование в России. – 2011. – № 2. – С. 82–87.

Пассов Е.И. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. – М., 2000. – 170 с.

Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. – Воронеж: Истоки, 1996. – 237 с.

Сысоев П.В. Языковое поликультурное образование: теория и практика. – М.: ГЛОССА-ПРЕСС, 2008. – 385 с.

Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2004. – 350 с.

Фурманова В.П. Межкультурная коммуникативная компетенция и культурно-языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранных языков: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. – М., 1994.

Comprendre la mondialisation [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.lamondialisation.fr>.